

**"EL VIAJE MÁS CARO" presenta:**

# SE SUFRE PARA VENIR



*La historia de Rubén  
Arte por Stephanie Zuppo*

# Sobre "EL VIAJE MÁS CARO" About "THE MOST COSTLY JOURNEY"



Aproximadamente 1,000-1,200  
TRABAJADORES MIGRANTES  
originarios de Latino América ayudan  
a sostener la industria láctea en Vermont.



Approximately 1,000-1,200 MIGRANT  
LABORERS from Latin America help to  
sustain the dairy industry in Vermont.

Este proyecto representa una COLABORACIÓN CREATIVA entre:  
*This project represents a CREATIVE COLLABORATION between:*

**NARRADORES**  
de la comunidad migrante

*STORYTELLERS from the  
migrant community*



**CARICATURISTAS locales**  
de New England

*New England  
CARTOONISTS*

resultando en una serie de  
RECURSOS HISTORIETAS enfocada  
en los distintos aspectos de la  
EXPERIENCIA MIGRANTE...

*resulting in a series of COMICS  
RESOURCES focusing on  
distinct aspects of the  
MIGRANT EXPERIENCE...*



**PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN e HISTORIETAS, VISITA:**

[www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro](http://www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro)

[www.facebook.com/elviajemascaro](https://www.facebook.com/elviajemascaro)

Arte por / Art by: Marek Bennett ©2016 [www.MarekBennett.com](http://www.MarekBennett.com)

## Se sufre para venir: la historia de Rubén Edición 1 / November 2016

Historia © por / Story © by: "Rubén"

Arte © por / Art © by: Stephanie Zuppo [ [www.StephanieZuppo.com](http://www.StephanieZuppo.com) ]

Recogida por / Collected by: Chris Kokubo and Julia Doucet

Transcrita por / Transcribed by: Chris Kokubo

Traducida por / Translated by: Nathan Shepard

Revisada por / Proofread by: Roberto Veguez

Diseño de libro por / Book design by:  
Marek Bennett [ [www.MarekBennett.com](http://www.MarekBennett.com) ]





Te atrapan, te ponen una venda, te tiran en un camión. No tienes idea de dónde te llevan.



Me pusieron en una casita en Texas después que cruzamos el desierto.



Mucha gente dentro de la casa tenía armas.



Tenían capuchas y máscaras para que no pudiera ver sus caras.



Me pusieron en un cuartico, donde estaba solo.





No me maltrataron.



Pero solamente me dieron una comida al día, o cada doce horas o cada 24 horas.

Al mediodía me daban un pedazo de pan hasta el mediodía siguiente.



Me decían que si no pagaba el dinero que pedían me iban a matar. Esto desesperaría a cualquiera.

Esto desesperaría a cualquiera.

Tengo familia, no vine aquí a causar problemas, vine a trabajar.



En ese cuarto pensé mucho sobre mi familia más que de otra cosa, ¿no?

Pensé que iba a morir.



Sólo podía hablar por teléfono con mi cuñado para que arreglara el pago del rescate.

Podrá imaginarse a mi  
cuñado teniendo que  
encontrar \$ 1200  
dólares más. Y tenía  
que encontrar la  
manera de hacerlo  
llegar a donde yo  
estaba.



Mándalo como  
puedas y sácame  
de aquí.



Me cambiaron  
de lugar.

Me pusieron con  
otra gente.



Hay un camión  
especial, uno que  
ellos tienen.



Metían a 15 personas ahí  
y entonces nos mudaban  
de una casa a otra.





He sufrido porque todos los que vienen sufren.

Pero eso que me pasó no me ha pasado otra vez y he cruzado más de cinco veces. Cuando cruzo es para ver a mi familia.



No le presto atención a lo que recuerdo del secuestro.

Desde el principio .... Pasó lo que pasó. Por un momento tuve miedo, pero después, me abandonaron y me dejaron como si no hubiera pasado nada.



Ni pesadillas ni nada, nada. Es un asunto olvidado



Y como le digo a mi familia: vamos adelante.

Ya estoy aquí, se acabó.



Si todo va bien, creo que me quedo un año más, y después le digo "adiós" a Vermont por ahora.



Regreso a México por unos meses y luego vuelvo a Vermont para seguir trabajando.



Pienso seguir trabajando mientras pueda.



Cuando ya no pueda, regreso a México ya para no regresar porque aquí estoy muy triste porque no tengo nada.



Cuando hablamos me siento bien, como ahora.

Pero yo sé que el día que me caiga, ¿quién me vendrá a ver?

Nadie.

Es un gran sacrificio lo que hacemos.  
Uno sufre mucho por no tener la familia,  
nada, solo con tu trabajo.

Lo que quiero para mi familia es que lo poco que  
gano lo gano para ellos. Para que vivan bien. Por eso  
lucho, sufriendo mucho para darle lo mejor a mi  
mujer, mis hijos y mis nietos.

Vine a los Estados Unidos y en tres  
años compré la tierra donde construí  
mi casa. Ahora, gracias a Dios, tengo  
una buena casita en Cárdenas.

Y, bendito sea Dios,  
todo está bien con  
mi familia.



**Para información y ayuda en comunicarse con los recursos de salud y bienestar en su área, favor de ponerse en contacto con:**

**La Clinica Open Door**

(802) 388-0137

OpenDoorMidd.org

**Puentes a Salud**

(802) 524-4480

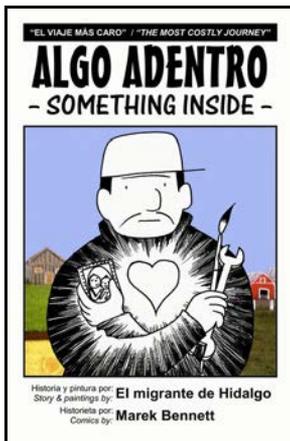
(al escuchar el mensaje, marque 467)

**El Programa de Educación Migrante**

(802) 476-2003

(al escuchar el mensaje, marque 208)

**Otras historietas de la serie “El Viaje Más Caro”:**



# "EL VIAJE MÁS CARO"

Una colaboración entre narradores migrantes y caricaturistas Nuevainglaterras.



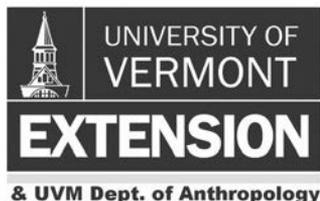
# "THE MOST COSTLY JOURNEY"

A collaboration between migrant storytellers & New England cartoonists.

Farm artwork from "A New Type of Work" by Delmar & Tillie Walden

[www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro](http://www.vermontfolklifecenter.org/elviajemascaro)  
[www.facebook.com/elviajemascaro](http://www.facebook.com/elviajemascaro)

## SOCIOS DEL PROYECTO / PROJECT PARTNERS:



**Agradecemos el apoyo de / We appreciate the support of:**  
VT Farm Health Task Force / VT Community Foundation's "Innovations and Collaborations" Grant / UVM Humanities Center